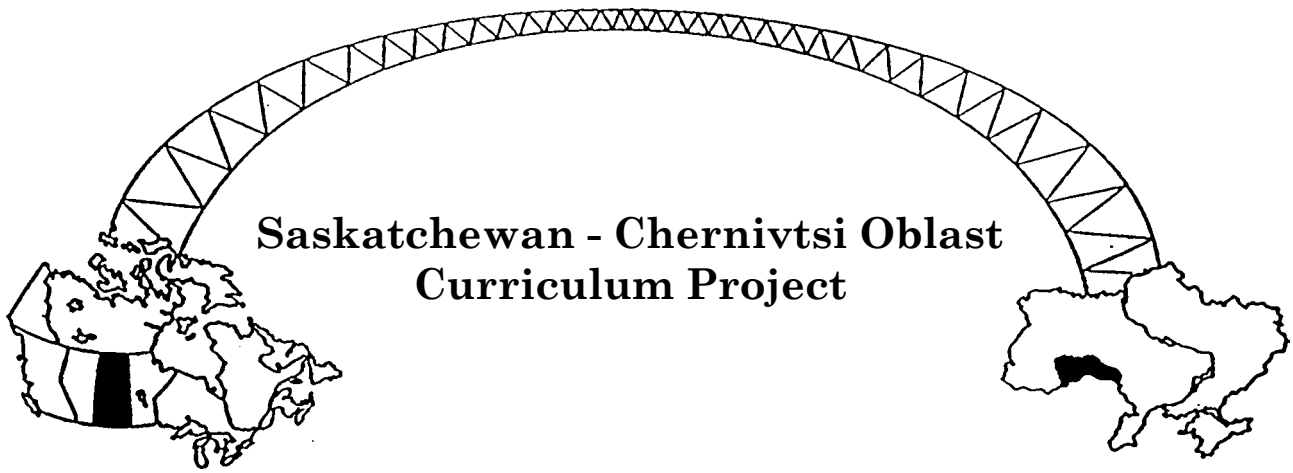


INTRODUCTION



Canada-Ukraine Comparative Teaching Units

English as a School Subject

Teacher's Manual



2003



Saskatchewan
Learning

Chernivtsi Oblast
Ministry of Education





**Canada-Ukraine
Comparative Teaching Units**

English as a Second Language

Teacher's Manual

**Saskatchewan Learning
Chernivtsi Oblast Ministry of Education**

2003

The *Canada-Ukraine Comparative Teaching Units* instructional package was developed under the direction of the Multicultural Section, Social Sciences Unit, Curriculum and Instruction Branch, Saskatchewan Learning.

Project Development Team:

- Curriculum Writer: Taras Mazuryak, Teacher of English, Ispas, Vyzhnytsky Raion, Chernivtsi Oblast, Ukraine
- Project Coordinator: Vera Labach, Ukrainian Language Development Consultant (to May 2000)
- Final Editing: Nadia Prokopchuk, Ukrainian Education Consultant, Saskatchewan Learning
- Consultant: George Zerebecky, Multicultural Education Consultant
- Technical Advisor: Mike Kaweski (to May 2000)
- Computer Formatting: Sylvia Baran
- Writing Reference Committee:
 - ♦ Laurianne Gabruch, Ukrainian Language Teacher, E.D. Feehan High School, Saskatoon Catholic School Board
 - ♦ Bohdan Zerebecky, Ukrainian-English Bilingual Program Teacher, Saskatoon Catholic School Board
- English Language Consultant and Editor: Sonia Morris, Language Lanterns Publications, Saskatoon

Special thanks to the Chernivtsi Oblast teachers who reviewed the draft documents and offered editorial suggestions.

Table of Contents

Acknowledgements	ii
National Emblems	ii
Introduction	iii
Instructional Guidelines	1
The Nature of English as a School Subject	3
A Vision of Secondary Schools	5
Paradigm Shift in Education	6
Adaptive Dimension	7
Common Essential Learnings	8
Instructional Framework	10
Role of the Teacher	25
Learning Environment	26
Assessment and Evaluation	29
Assessment and Evaluation: General Guidelines	31
Evaluation: A Cyclical Process	34
Unit Planning Guide	61
Planning a Unit of Study	63
Sample Unit Plan: Geography	70
Teaching Units.....	91
National Symbols	93
Unit 1: Geography	95
Unit 2: Weather and Climate	98
Unit 3: Population	100
Unit 4: National Capitals	103
Unit 5: Chernivtsi Oblast and the Province of Saskatchewan	106
Unit 6: Historical Highlights	111
Unit 7: Agriculture	117
Unit 8: Education	120
Unit 9: Museums	123
Unit 10: Festivals	126
Unit 11: Arts	129
Unit 12: Sports and Recreation	136
Bibliography	139

Acknowledgements

The *Canada-Ukraine Comparative Teaching Units* instructional package was developed with the assistance of many educational institutions, organizations, and individuals. Saskatchewan Learning wishes to recognize the contributions of the following:

- Regina Catholic Schools
 - ♦ Miller High School Ukrainian Language Program
- Regina Public Board of Education
 - ♦ Athabasca Elementary School Ukrainian Language Program
- Saskatchewan Teachers of Ukrainian
- Saskatoon Catholic Board of Education
 - ♦ St. Goretti Elementary School Ukrainian-English Bilingual Program
 - ♦ St. Mark Elementary School
 - ♦ E.D. Feehan High School
- Saskatoon Public Board of Education
 - ♦ Walter Murray Collegiate
- University of Saskatchewan
 - ♦ College of Education
 - ♦ Centre for Second Language Instruction

Special thanks are extended to the many government departments and community organizations who contributed materials for the compilation of sixteen resource packages on Canada and Saskatchewan for use in the pilot English language classes in Chernivtsi Oblast.

- Agriculture in the Classroom (Saskatchewan)
- Canadian Citizenship
- Canadian Heritage
- Folkfest
- Government of Canada
- Musée Ukraina Museum
- Saskatchewan Highways
- Saskatchewan Tourism Authority
- Saskatoon Catholic Schools
- Saskatoon Public Schools
- Saskatoon Regional Economic Development Authority
- Mosaic
- Saskmedia
- Tourism Saskatoon
- Ukrainian Canadian Congress - Saskatchewan Provincial Council
- Ukrainian Museum of Canada
- Wanuskewin Heritage Park
- Western Development Museum
- Yevshan Ukrainian Folk Ballet
- Royal Canadian Mounted Police Centennial Museum
- Royal Saskatchewan Museum
- Saskatchewan Legislature, Visitor Services
- Saskatchewan Science Centre
- Saskatchewan Teachers' Federation

National Emblems

These national emblems are used throughout the teaching units to identify Canadian and Ukrainian content.



The **maple leaf** is the official emblem of Canada. It appears in the centre of the Canadian flag and on the one-cent coin.

According to historians, the maple leaf began to serve as a Canadian symbol as early as 1700.



The **kalyna** (cranberry) is a national emblem of Ukraine. It symbolizes all that is revered and loved by Ukrainians – strength and beauty, hearth and home, and their native land.

Introduction

The Ukrainian Public Ministry of Education and Saskatchewan Learning have successfully collaborated in facilitating a number of educational projects, beginning in 1990 when official ties were first established. This collaboration has allowed for many mutual professional, linguistic, and cultural opportunities for both sides.

In 1995, *A Memorandum of Cooperation Between the Province of Saskatchewan (Canada) and Ukraine - Plan of Action* was signed by the Honourable Roy Romanow, Premier of Saskatchewan, and the Honourable Pavlo Lazarenko, First Deputy Prime Minister, Government of Ukraine. *A Memorandum of Intent, Province of Saskatchewan (Canada) and Chernivtsi Oblast (Ukraine)* was also signed by the Honourable Roy Romanow, Premier of Saskatchewan and the Honourable Ivan Hnatyshyn, Chairman of the Chernivtsi Regional Council of People's Deputies of Chernivtsi Oblast.

The *Canada-Ukraine Comparative Teaching Units Curriculum Project* is a direct result of these two memorandums. It is the first collaborative curriculum writing activity between Saskatchewan Learning and Chernivtsi Oblast Ministry of Education. This project was initiated and sponsored by Saskatchewan Learning, with the endorsement, cooperation, and collaboration of the Chernivtsi Oblast Ministry of Education. The goals of the project guided the development of twelve thematic teaching units on Canada and Ukraine.

The Saskatchewan-Chernivtsi Oblast Curriculum Project teaching materials consist of a *Teacher's Manual* and a student *Activity Book*. They have been prepared in both English and Ukrainian, and designed specifically for use in second language classes at the middle years and secondary levels.

The English language teaching units have been developed for use in English language classes in Ukraine, and the Ukrainian language units for use in Ukrainian language classes in Saskatchewan.

The *Teacher's Manual* contains the following sections: Instructional Guidelines, Assessment and Evaluation, Unit Planning Guide, and Teaching Units. Each section provides teachers with practical information on implementing the teaching units in their classrooms.

The *Activity Book* is comprised of a combination of the following components: information pages, dialogues, topical conversations, new vocabulary, grammar review tables, questions on content, practise exercises, vocabulary exercises, and oral and written activities. Language learners will find many opportunities for personal expression in the form of shared reading, work in pairs and small groups, discussion, and cooperative learning activities. The listening activities are designed to develop a variety of language skills, including listening comprehension, and listening for meaning, intonation, and pronunciation.

A resource package of multi-media support materials on Canada and Saskatchewan has been compiled for each thematic unit to assist teachers in the Chernivtsi Oblast in presenting the information and making it more meaningful for students of English.
